



Votes and Proceedings
Friday, 20 June 2003 - No. 12

Ten o'clock
President: Mr. Michel Bissonnet

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, made a statement about the administrative reorganization of certain municipalities.

Mrs. Lemieux (Bourget) commented on behalf of the Official Opposition.

Introduction of Bills

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 11 An Act to implement the Convention on Protection of Children and Cooperation in Respect of Intercountry Adoption and to amend various legislative provisions in relation to adoption.

The motion was carried.

20 June 2003

Mr. Hamad, Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

- 12 An Act to amend the Act respecting the land regime in the James Bay and New Québec territories.

The motion was carried.

- 13 An Act to amend the Mining Act.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

- 201 An Act respecting Ville de Gaspé.

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 131-20030620)

Mr. Lelièvre (Gaspé) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 201, An Act respecting Ville de Gaspé.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 201 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

20 June 2003

The agreement on social security between the Government of Québec and the Government of the Czech Republic, as well as an explanatory note on its content and effects.

(Sessional Paper No. 132-20030620)

She then tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approves the agreement on social security between the Government of Québec and the Government of the Czech Republic.

(Sessional Paper No. 133-20030620)

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for La Francophonie, tabled the following:

The annual report of the Office franco-québécois pour la jeunesse for the fiscal year ended 31 December 2001.

(Sessional Paper No. 134-20030620)

Mrs. Jérôme-Forget, Chair of the Conseil du trésor and Minister responsible for Government Administration, tabled the following:

The annual management report of the Secrétariat du Conseil du trésor for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 135-20030620)

The 2002-2003 report from the Chair of the Conseil du trésor and Minister responsible for Government Administration on the implementation of the *Public Administration Act*.

(Sessional Paper No. 136-20030620)

The annual management report of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances for the fiscal year ended 31 December 2002.

(Sessional Paper No. 137-20030620)

20 June 2003

The annual management report of the Société immobilière du Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 138-20030620)

Mr. Séguin, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report of the Commission des valeurs mobilières du Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 139-20030620)

Mr. Bellemare, Minister of Justice and Attorney General, tabled the following:

The annual management report of the Bureau des infractions et amendes for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 140-20030620)

The 2003-2004 action plan of the Bureau des infractions et amendes.

(Sessional Paper No. 141-20030620)

Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development, tabled the following:

The annual report of Investissement Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 142-20030620)

Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, tabled the following:

20 June 2003

The annual management report of the Société d'habitation du Québec for the fiscal year ended 31 December 2002.

(Sessional Paper No. 143-20030620)

Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual management report of the Commission d'accès à l'information du Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 144-20030620)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 19 June 2003 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

5 An Act to amend the Act respecting insurance.

The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 145-20030620)

A report from the Committee on Public Finance, which, on 19 June 2003, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

200 An Act respecting the Corporation du cimetière Mont-Marie.

The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 146-20030620)

The report was concurred in.

20 June 2003

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Boucher (Johnson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting accessibility of chiropractic services, and signed by 381 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 147-20030620)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the implementation of the financial exemption programme for senior citizens living in a private home, and signed by 2170 citizens of the electoral division of Montmagny-L'Islet.

(Sessional Paper No. 148-20030620)

The abstract of a petition respecting ambulance service response time, and signed by 2853 citizens of the electoral division of Montmagny-L'Islet.

(Sessional Paper No. 149-20030620)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Gaudet (Maskinongé) tabled the following:

The abstract of a petition respecting accessibility of chiropractic services, and signed by 727 citizens of the electoral division of Beauce-Sud.

(Sessional Paper No. 150-20030620)

Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, a request from Mr. Kelley (Jacques-Cartier) to give personal explanations with regard to an article published in *La Presse* newspaper on 18 June 2003, in which it was alleged that his riding office had been used for partisan activities within the framework of a municipal by-election.

20 June 2003

Mr. President ruled that this request was in order and, consequently, allowed the Member for Jacques-Cartier to give explanations.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Reid, Minister of Education, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred at the sitting of Thursday, 19 June 2003, on the want of confidence motions moved during the debate on Budget Speech and on the motion by Mr. Séguin, Minister of Finance, —That the Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.during the debate on the Budget Speech.

First, the question was put on the want of confidence motion moved by Mr. Legault (Rousseau), which reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Liberal Party Government for having presented to the population of Québec a 2003-2004 budget that lacks credibility, that is based on a false financial stalemate, and that follows a neo-liberal trend running counter to the public interest.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 15 in Appendix)

Yeas: **39** Nays: **74** Abstentions: **0**

20 June 2003

The question was then put on the want of confidence motion by Mr. Legendre (Blainville), which reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Liberal Party Government, which, by its 2003-2004 budget, abandons the regions.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 16 in Appendix)

Yeas: **42** Nays: **71** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion by Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont), which reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Liberal Party Government for having eliminated or reduced tax credits without prior analysis or consultation.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 17 in Appendix)

Yeas: **42** Nays: **71** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion by Mrs. Maltais (Taschereau), which reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Liberal Party Government, whose 2003-2004 budget will have the effect of reducing Québec's economic growth in 2003.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 18 in Appendix)

Yeas: **42** Nays: **71** Abstentions: **0**

20 June 2003

The question was then put on the want of confidence motion by Mr. Picard (Les Chutes-de-la-Chaudière), which reads as follows:

THAT the National Assembly denounce the inconsistency and lack of foresight in the 2003-2004 budget of the Liberal Government.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 19 in Appendix)

Yeas: **42** Nays: **71** Abstentions: **0**

Finally, the question was put on the motion by Mr. Séguin, Minister of Finance,
—That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 20 in Appendix)

Yeas: **71** Nays: **42** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT, pursuant to sections 106 and 107 of the *Public Service Act* (R.S.Q., chapter F-3.1.1), Mr. Gilles R. Tremblay, barrister, Government Administrator I at the Ministère du Conseil exécutif, be appointed member and chairman of the Commission de la fonction publique for a term of five years, beginning on 18 August 2003.

20 June 2003

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of sections 106 and 107 of the *Public Service Act*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 21 in Appendix)

Yeas: **110** Nays: **0** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, and Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Québec's national holiday celebration and that it invite Quebecers from everywhere, of all origins and of all allegiances to celebrate Québec's identity, our accomplishments and our confidence in our collective future.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Pelletier, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs and Native Affairs, and Mr. Bédard (Chicoutimi) jointly moved:

THAT the National Assembly mark National Native Peoples Day, on 21 June.

THAT the National Assembly reiterate its commitment to keeping harmonized relations and a partnership with the Native peoples, in accordance with the governmental orientation taken since 1998, by continuing to sign agreements of peace, mutual respect and development with the Native peoples in order that they may more fully take part in the development of Québec.

20 June 2003

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, and Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) jointly moved:

THAT the National Assembly, on this 20 June 2003,
mark World Refugees Day, which is being held today.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development, moved:

THAT the National Assembly congratulate the award
winners of the Concours québécois en entrepreneurship, which
took place last 17 June at the Capitole de Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

At 12.38 o'clock p.m., Mr. Sirros, First Vice-President, suspended the proceedings during pleasure.

The proceedings resumed at 1.34 o'clock p.m.

At 1.34 o'clock p.m., Mr. Sirros, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

20 June 2003

The proceedings resumed at 3.20 o'clock p.m.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Culture hold a general consultation on the document entitled "Reforming Access to Information: Choosing Transparency", beginning on 23 September 2003;

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 2 September 2003;

The Minister of Relations with the Citizens and Immigration shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold special consultations on Bill 4, An Act to amend the Act respecting administrative justice, beginning on 3 and 4 September 2003;

The Minister of Justice and Attorney General shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The list of individuals and groups who will be invited to these special consultations.

(Sessional Paper No. 151-20030620)

20 June 2003

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold special consultations on Bill 6, An Act to amend the Highway Safety Code and the Code of Penal Procedure as regards the collection of fines, on 9 September 2003;

The Minister of Justice and Attorney General shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The list of individuals and groups who will be invited to these special consultations.

(Sessional Paper No. 152-20030620)

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold special consultations on Bill 7, An Act to amend the Act respecting health services and social services, on 16 September 2003;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The list of individuals and groups who will be invited to these special consultations.

(Sessional Paper No. 153-20030620)

20 June 2003

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold special consultations on Bill 8, An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services, on 9 and 10 September 2003;

The Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The list of individuals and groups who will be invited to these special consultations.

(Sessional Paper No. 154-20030620)

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Sirros, First Vice-President, tabled the following:

A new version of the schedule for the consideration of the 2002-2003 estimates of expenditure in committee, from Wednesday, 2 July 2003, to Tuesday, 15 July 2003.

(Sessional Paper No. 155-20030620)

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 252, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 5, An Act to amend the Act respecting insurance, together with the amendments handed in by Mr. Séguin, Minister of Finance.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Séguin, Minister of Finance, moved the passage of Bill 5, An Act to amend the Act respecting insurance.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 5 was passed.

Private Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Vien (Bellechasse) moved the passage in principle of Private Bill 200, An Act respecting the Corporation du cimetière Mont-Marie.

20 June 2003

The motion was carried, and Private Bill 200 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mrs. Vien (Bellechasse) moved the passage of Private Bill 200, An Act respecting the Corporation du cimetière Mont-Marie.

The motion was carried, and Private Bill 200 was accordingly passed.

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bellemare, Minister of Justice, moved, —That Bill 2, An Act respecting the reciprocal issue and enforcement of support orders, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 2 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 2 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Resuming the debate, which had been adjourned on 13 June 2003, on the motion by Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, —That Bill 1, An Act respecting proposals for the administrative reorganization of certain municipalities and amending various legislative provisions, do now pass in principle;

The motion was carried on division and Bill 1 was accordingly passed in principle.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations on Bill 1, An Act respecting proposals for the administrative reorganization of certain municipalities and amending various legislative provisions, on Monday, 7 July 2003, from 9.30 o'clock a.m. to 12.00 o'clock p.m., and, for this purpose, hear the following groups:

9.30 a.m. to 10.00 a.m. Opening statements
10.00 a.m. to 11.00 a.m. Régie des rentes du Québec
11.00 a.m. to 12.00 p.m. Ville de Montréal

The presentation by each group shall last no more than twenty minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT from 8.00 o'clock p.m. to 10.00 o'clock p.m., the Committee shall give clause-by-clause consideration to the said Bill.

The motion was carried.

Government Motions

By leave of the Assembly, the debate was held on the motion moved during Routine Proceedings today by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations. This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approves the agreement on social security between the Government of Québec and the Government of the Czech Republic.

And debate arising;

20 June 2003

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 21 October 2003, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.26 o'clock p.m., Mr. Sirros, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 21 October 2003, at 2.00 o'clock p.m.

ROYAL ASSENT

On Saturday, 21 June 2003, at 2.26 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Arseneault, Director of the Secretariat of the Assembly, Delegate of the Secretary General, the Honourable Paul-Arthur Gendreau, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 5 An Act to amend the Act respecting insurance;
- 200 An Act respecting the Corporation du cimetière Mont-Marie.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 3 July 2003, at 4.36 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Leblanc, Second Vice-President of the National Assembly, of Mr. Bergman, Minister of Revenue and Member for D'Arcy-McGee, and of Mr. Bernier (Montmorency), the Delegates of the Premier, of Mr. Bourdeau (Berthier), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Arseneault, Director of the Secretariat of the Assembly, Delegate of the Secretary General, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 3 An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

MICHEL BISSONNET

20 June 2003

President

20 June 2003

APPENDIX

Recorded Divisions

On the want of confidence motion by Mr. Legault (Rousseau):

(Division No. 15)

YEAS - 39

Arseneau	Charest	Legendre	Simard
Beaudoin	(<i>Rimouski</i>)	Léger	St-André
Bédard	Côté	Lelièvre	Thériault
Bertrand	Cousineau	Lemieux	(<i>Masson</i>)
Boisclair	Deslières	Létourneau	Tremblay
Bouchard	Dion	Maltais	Turp
(<i>Vachon</i>)	Dufour	Marois	Valois
Boucher	Harel	Morin	Vermette
Boulerice	Jutras	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	
Bourdeau	Landry	Pagé	
Caron	Legault	Richard	
Champagne	(<i>Rousseau</i>)	Robert	

NAYS - 74

Auclair	Charlebois	Hamad	Normandeau
Audet	Chenail	Hamel	Ouimet
Bachand	Cholette	Houda-Pepin	Paquet
Beauchamp	Clermont	Jérôme-Forget	Paquin
Béchar	Copeman	Kelley	Pelletier
Bellemare	Corbeil	L'Ecuyer	Perreault
Bergman	Couillard	Lafrenière	Picard
Bernard	Courchesne	Lamquin-Éthier	Reid
Bernier	Cusano	Legault	Rioux
Blackburn	Delisle	(<i>Chambly</i>)	Roy
Bordeleau	Descoteaux	Lessard	Séguin
Bouchard	Després	Loiselle	Soucy
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Dubuc	MacMillan	Théberge
Boulet	Dumont	Marcoux	Thériault
Brodeur	Dupuis	Marsan	(<i>Anjou</i>)
Chagnon	Gabias	Mercier	Tomassi
Charest	Gagnon-Tremblay	Moreau	Vallières
(<i>Sherbrooke</i>)	Gaudet	Morin	Vien
Charest	Gauthier	(<i>Montmagny-L'Islet</i>)	Whissell
(<i>Matane</i>)	Gautrin	Mulcair	Williams

20 June 2003

On the want of confidence motion by Mr. Legendre (Blainville):

(Division No. 16)

YEAS - 42

Arseneau	Charest	Legendre	Roy
Beaudoin	(<i>Rimouski</i>)	Léger	Simard
Bédard	Côté	Lelièvre	St-André
Bertrand	Cousineau	Lemieux	Thériault
Boisclair	Deslières	Létourneau	(<i>Masson</i>)
Bouchard	Dion	Maltais	Tremblay
(<i>Vachon</i>)	Dufour	Marois	Turp
Boucher	Dumont	Morin	Valois
Boulerice	Harel	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	Vermette
Bourdeau	Jutras	Pagé	
Caron	Landry	Picard	
Champagne	Legault	Richard	
	(<i>Rousseau</i>)	Robert	

NAYS - 71

Auclair	Charlebois	Hamel	Ouimet
Audet	Chenail	Houda-Pepin	Paquet
Bachand	Cholette	Jérôme-Forget	Paquin
Beauchamp	Clermont	Kelley	Pelletier
Béchar	Copeman	L'Ecuyer	Perreault
Bellemare	Corbeil	Lafrenière	Reid
Bergman	Couillard	Lamquin-Éthier	Rioux
Bernard	Courchesne	Legault	Séguin
Bernier	Cusano	(<i>Chambly</i>)	Soucy
Blackburn	Delisle	Lessard	Théberge
Bordeleau	Descoteaux	Loiselle	Thériault
Bouchard	Després	MacMillan	(<i>Anjou</i>)
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Dubuc	Marcoux	Tomassi
Boulet	Dupuis	Marsan	Vallières
Brodeur	Gabias	Mercier	Vien
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Moreau	Whissell
Charest	Gaudet	Morin	Williams
(<i>Matane</i>)	Gauthier	(<i>Montmagny-L'Islet</i>)	
Charest	Gautrin	Mulcair	
(<i>Sherbrooke</i>)	Hamad	Normandeau	

20 June 2003

On the want of confidence motion by Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont):

(Division No. 17)

(Identical to Division No. 16)

On the want of confidence motion by Mrs. Maltais (Taschereau):

(Division No. 18)

(Identical to Division No. 16)

On the want of confidence motion by Mr. Picard (Les Chutes-de-la-Chaudière):

(Division No. 19)

(Identical to Division No. 16)

20 June 2003

On the motion by Mr. Séguin, Minister of Finance:

(Division No. 20)

YEAS - 71

Auclair	Charlebois	Hamel	Ouimet
Audet	Chenail	Houda-Pepin	Paquet
Bachand	Cholette	Jérôme-Forget	Paquin
Beauchamp	Clermont	Kelley	Pelletier
Béchar	Copeman	L'Ecuyer	Perreault
Bellemare	Corbeil	Lafrenière	Reid
Bergman	Couillard	Lamquin-Éthier	Rioux
Bernard	Courchesne	Legault	Séguin
Bernier	Cusano	(Chambly)	Soucy
Blackburn	Delisle	Lessard	Théberge
Bordeleau	Descoteaux	Loiselle	Thériault
Bouchard	Després	MacMillan	(Anjou)
(Mégantic-Compton)	Dubuc	Marcoux	Tomassi
Boulet	Dupuis	Marsan	Vallières
Brodeur	Gabias	Mercier	Vien
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Moreau	Whissell
Charest	Gaudet	Morin	Williams
(Matane)	Gauthier	(Montmagny-L'Islet)	
Charest	Gautrin	Mulcair	
(Sherbrooke)	Hamad	Normandeau	

NAYS - 42

Arseneau	Côté	Lemieux	Tremblay
Beaudoin	Cousineau	Létourneau	Turp
Bédard	Deslières	Maltais	Valois
Bertrand	Dion	Marois	Vermette
Boisclair	Dufour	Morin	
Bouchard	Dumont	(Nicolet-Yamaska)	
(Vachon)	Harel	Pagé	
Boucher	Jutras	Picard	
Boulerice	Landry	Richard	
Bourdeau	Legault	Robert	
Caron	(Rousseau)	Roy	
Champagne	Legendre	Simard	
Charest	Léger	St-André	
(Rimouski)	Lelièvre	Thériault	
		(Masson)	

20 June 2003

On the motion to appoint Mr. Gilles R. Tremblay, barrister, as member and chairman of the Commission de la fonction publique:

(Division No. 21)

YEAS - 110

Arseneau	Charest	Houda-Pepin	Pagé
Auclair	(Matane)	Jérôme-Forget	Paquet
Audet	Charlebois	Jutras	Paquin
Bachand	Chenail	Kelley	Pelletier
Beauchamp	Cholette	L'Ecuyer	Perreault
Beaudoin	Clermont	Lafrenière	Picard
Béchar	Copeman	Lamquin-Éthier	Reid
Bédard	Corbeil	Landry	Richard
Bellemare	Côté	Legault	Rioux
Bergman	Couillard	(Chambly)	Robert
Bernard	Courchesne	Legault	Séguin
Bernier	Cousineau	(Rousseau)	Simard
Bertrand	Cusano	Legendre	Soucy
Blackburn	Delisle	Léger	St-André
Boisclair	Descoteaux	Lemieux	Théberge
Bordeleau	Deslières	Lessard	Thériault
Bouchard	Després	Létourneau	(Anjou)
(Vachon)	Dion	Loiselle	Thériault
Bouchard	Dubuc	MacMillan	(Masson)
(Mégantic-Compton)	Dufour	Maltais	Tomassi
Boucher	Dumont	Marcoux	Tremblay
Boulet	Dupuis	Marsan	Turp
Bourdeau	Gabias	Mercier	Vallières
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Moreau	Valois
Caron	Gaudet	Morin	Vermette
Chagnon	Gauthier	(Nicolet-Yamaska)	Vien
Champagne	Gautrin	Morin	Whissell
Charest	Grondin	(Montmagny-L'Islet)	Williams
(Rimouski)	Hamad	Mulcair	
Charest	Hamel	Normandeau	
(Sherbrooke)	Harel	Ouimet	